

ЗАКОН
О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О
КИНЕМАТОГРАФСКОЈ КОПРОДУКЦИЈИ ИЗМЕЂУ
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ
РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о кинематографској копродукцији између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске, потписан 15. јула 2019. године у Београду, на српском и на француском језику.

Члан 2.

Текст Споразума о кинематографској копродукцији између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске, на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ О КИНЕМАТОГРАФСКОЈ КОПРОДУКЦИЈИ

ИЗМЕЂУ

ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

И

ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ

Влада Републике Србије и Влада Републике Француске, у даљем тексту означене као стране;

Имајући у виду Унескову Конвенцију о заштити и унапређењу разноликости културних израза усвојену у Паризу 20. октобра 2005. чије су стране Република Србија и Република Француска;

Имајући у виду Европску конвенцију о кинематографској копродукцији усвојену у Стразбуру 2. октобра 1992. чије су стране Република Србија и Република Француска, а посебно њен члан 2;

Имајући у виду намеру обе стране овог споразума да јачају сарадњу на пољу кинематографије између Републике Србије и Републике Француске, као и да промовишу заједничку кинематографску баштину;

Имајући у виду потребу да се актуализује правни оквир кинематографске сарадње и водећи рачуна о важећим прописима кинематографске индустрије у Републици Србији и у Републици Француској;

Договорено је следеће :

І. КОПРОДУКЦИЈА

Члан 1.

За потребе овог споразума:

1. Појам „кинематографско дело” означава кинематографска дела било које дужине и на било којој подлози, без обзира на жанр (фикција, анимација, документарцац), у складу са законским и прописним актима сваке од страна овог споразума, и које ће имати своје прво приказивање у биоскопима.

2. Појам „кинематографска копродукција” означава мере које предузимају копродуценти у циљу реализације кинематографског дела, онако како је оно дефинисано у тачки 1. овог члана.

3. Појам „копродуцент” означава кинематографску продукцијску кућу са седиштем на територији Републике Србије, односно на територији Републике Француске. Сматраће се да продукцијска кућа има седиште на територији Републике Србије, односно Републике Француске, уколико ефективно обавља своју пословну делатност преко сталне и трајне организационе јединице у једној од држава уговорница и има своје пословно седиште у тој држави, у некој другој држави чланици Европске уније или у држави чланици Европског економског простора.

4. Појам „надлежно тело” означава:

а) За Владу Републике Србије: Филмски центар Србије;

б) За Владу Републике Француске: Национални центар за филм и покретне слике (Centre national du cinéma et de l'image animée);

Члан 2.

1. Кинематографска дела остварена у копродукцији на основу овог споразума сматрају се националним кинематографским делима у складу са важећим законодавством на територији државе сваке од страна овог споразума.

2. Кинематографским делима насталим у копродукцији на основу овог споразума пуноправно су доступне, на територији држава сваке од страна, власти које проистичу из важећих прописа којима се уређује кинематографска индустрија на територији сваке државе уговорнице. Надлежно

тело сваке стране доставља надлежном телу друге стране списак текстова везаних за ове повластице. У случају да дође до било каквих измена у текстовима који се тичу олакшица код једне или код друге стране, надлежно тело те стране обавезно је да о садржини ових измена обавести надлежно тело друге стране овог споразума.

3. Ове повластице додељују се само копродуценту који има седиште на територији државе стране која повластице одобрава.

4. Да би могло да конкурише за статус копродукције на основу овог споразума, кинематографско дело мора бити остварено у копродукцији продуцентата обе стране.

5. Пријаве за доделу статуса копродукције морају поштовати процедуре које предвиђају стране, и испуњавати услове наведене у Анексу овог споразума.

6. Кинематографском делу оствареном под условима овог споразума, статус копродукције одобравају надлежна тела страна.

7. Надлежна тела споразумних страна размењују све информације које се тичу прихватања, одбацивања, измена или повлачења пријава за добијање статуса копродукције.

8. Пре него што одбаце пријаву за доделу статуса копродукције, надлежна тела споразумних страна морају се консултовати.

9. Уколико су надлежна тела обе стране кинематографском делу одобрила статус копродукције, овај статус му се не може накнадно одузети, изузев у случају заједничке одлуке надлежних тела.

Члан 3.

1. Да би добила статус копродукције, кинематографска дела морају бити дела копродуцентата који имају добру техничку и финансијску организацију и професионално искуство.

2. Чланови уметничког и техничког особља који учествују у кинематографској копродукцији морају имати српско или француско држављанство или бити држављани неке друге државе чланице Европске уније, државе потписнице Европске конвенције о прекограничној телевизији, Европске конвенције о кинематографској копродукцији Савета Европе, или треће европске земље са којом је Европска заједница или Европска унија склопила споразуме везане за аудиовизуелни сектор.

Странци који нису држављани наведених држава, а који имају француску или српску дозволу боравка или одговарајући документ који је издала нека трећа држава чланица Европске уније или чланица Споразума о европском економском простору, изједначени су у овом погледу са држављанима Републике Србије, односно Републике Француске.

3. Изузетно, надлежна тела споразумних страна могу заједнички дозволити учешће уметничким и техничким сарадницима који не испуњавају услове везане за националност или пребивалиште као што је то описано у тачки 2. овог члана.

4. Снимања у студију морају бити реализована на територији држава копродуцентата.

5. Изузетно, надлежна тела споразумних страна могу заједнички одобрити снимања у природном декору на територији државе која није

потписница овог споразума, уколико то захтева сценарио кинематографског дела.

6. Ставови 4. и 5. овог члана примењују се у складу са саопштењем Комисије о државној помоћи кинематографским и другим аудиовизуелним делима (2013/Ц 332/01) објављеним у Службеном листу Европске уније 15. новембра 2013. године.

Члан 4.

1. Удео учешћа копродуцента сваке од страна може варирати од двадесет (20) до осамдесет (80) одсто укупног буџета копродукције.

2. Надлежна тела споразумних страна могу, изузетно и уз узајамну сагласност, одобрити да износ учешћа наведен у ставу 1. овог члана буде смањен на десет (10) одсто укупног буџета копродукције.

3. Надлежна тела споразумних страна старају се да техничко и уметничко учешће копродуцента сваке од страна буде пропорционално њиховом финансијском доприносу. Изузетно, одступања могу бити дозвољена уз обострану сагласност надлежних тела споразумних страна.

Члан 5.

Сваки копродуцент је судржалац кинематографског дела.

Члан 6.

Уз поштовање националних прописа и међународних обавеза, стране олакшавају увоз и извоз материјала неопходног за реализацију кинематографских дела на основу овог споразума. Свака страна настоји да на територији своје земље, уз поштовање наведених прописа и обавеза, олакша кретање и боравак уметничком и техничком особљу које сарађује на кинематографској копродукцији.

Члан 7.

1. Надлежна тела споразумних страна сваке две године утврђују да ли је обезбеђена равнотежа у доприносима за дела остварена у копродукцији.

2. Равнотежа наведена у ставу 1. овог члана мора бити остварена како у погледу уметничких и техничких, тако и у погледу финансијских доприноса. Ову равнотежу процењује Мешовита комисија предвиђена у члану 11. овог споразума.

3. Да би се проверило да ли је равнотежа обезбеђена, надлежна тела састављају извештај о укупним средствима подршке и финансирања.

4. У случају да дође до неравнотеже, Мешовита комисија испитује средства потребна да би се поново успоставила равнотежа и предузима све мере за које сматра да су у ту сврху неопходне.

Члан 8.

У шпицама, трејлерима, публикацијама и рекламном материјалу за кинематографско дело мора бити јасно наведено да се ради о српско-француској или француско-српској копродукцији.

Члан 9.

Расподела прихода од дела насталог у копродукцији коју одређују продуценти мора бити пропорционална њиховим финансијским доприносима.

Члан 10.

1. Надлежна тела страна могу, сагласно, прихватити да кинематографска дела настала на основу овог споразума буду остварена у копродукцији са једним или више продуцентата из држава са којима је једна или друга страна везана споразумом о кинематографској копродукцији.

2. Надлежна тела обе стране од случаја до случаја одлучују о додељивању статуса копродукције кинематографским делима описаним у тачки 1. овог члана.

II. МЕШОВИТА КОМИСИЈА**Члан 11.**

1. Да би се олакшала примена овог споразума, биће успостављена Мешовита комисија састављена од једнаког броја представника надлежних тела и експерата које одређује свака од страна, на рок од две године, са могућношћу продужења.

2. Мешовита комисија се у принципу састаје сваке две године, наизменично у Републици Србији и у Републици Француској.

3. Мешовита комисија може бити сазвана и на захтев једног од надлежних тела, нарочито у случају измене у националном законодавству везаним за кинематографију, или у случају да функционисање споразума у својој примени наиђе на озбиљне тешкоће, посебно у случају неравнотеже наведеном у члану 7. овог споразума.

III. ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ**Члан 12.**

Даном ступања на снагу овог споразума престаје да важи споразум о односима у области филма између Владе Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Владе Републике Француске, потписан у Београду 27. октобра 1975. године.

Члан 13.

Сваки спор око тумачења или примене овог споразума решаваће се мирним путем кроз консултације и директне преговоре између споразумних страна.

Члан 14.

1. Овај споразум ступа на снагу тридесет дана од дана пријема последњег обавештења дипломатским путем којим се стране узајамно обавештавају о испуњењу унутрашњих процедура неопходних за ступање споразума на снагу.

2. Овај споразум може бити измењен и допуњен у сваком тренутку, у писаној форми, уз обострану сагласност страна. Измене и допуне ступају на снагу у складу са ставом 1. овог члана.

3. Овај споразум се закључује на неодређено време. Свака од страна може да раскине овај споразум, у сваком тренутку, писменим обавештењем које се преноси дипломатским путем. У том случају, споразум престаје да важи шест (6) месеци од датума пријема обавештења. Раскид споразума не доводи у

питање права и обавезе споразумних страна везане за пројекте започете у оквиру овог споразума, осим ако стране не одлуче супротно.

Сачињено у Београду, дана 15.7.2019., у два оригинална примерка, сваки на српском и на француском језику, при чему су оба текста подједнако меродавна.

За Владу Републике Србије

За Владу Републике Француске

Владан Вукосављевић

Фредерик Мондолони

Министар културе и
информисања

Амбасадор

АНЕКС

Процедура за подношење пријава

Да би добили статут копродукције, копродуценти сваке од страна својој пријави морају, најмање два месеца пре почетка снимања, приложити и надлежном телу поднети досије који садржи:

- копију уговора који потврђују сва ауторска права;
- дефинитивну верзију сценарија ;
- обавештење о техничким и уметничким доприносима копродуцентата ;
- детаљан план рада ;
- прорачун и детаљан план финансирања ;
- потписан уговор о копродукцији.

Надлежно тело стране чије је учешће мањинско даје своје одобрење тек пошто добије мишљење надлежног тела стране са већинским учешћем.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

I. Уставни основ за доношење Закона

Уставни основ за доношење Споразума о кинематографској копродукцији између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске, садржан је у члану 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије по коме Република Србија потврђује међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

II. Разлози за потврђивање Споразума

Копродукциона кинематографска сарадња са Републиком Француском од изузетног је интереса за Републику Србију, с обзиром на значај француске кинематографије у свету, и она представља високи приоритет културне политике Републике Србије.

Споразум представља правни основ за даље унапређење односа и сарадње у области аудиовизуелног стваралаштва, с обзиром да ће његовим ступањем на снагу престати да важи југословенско – француски споразум у области филма, потписан 27. октобра 1975. године, који је важио 42 године и који садржи одредбе које су у правном и технолошком смислу превазиђене. Потписивање споразума представљаће нову покретачку снагу за развој српско-француске копродукције, имајући у виду његове користи за српске и француске продуcente.

Споразум дефинише појам кинематографског, такође и копродукционог дела, учешћа партнера како на плану уметничког доприноса, тако и на плану финансија, права и обавеза, власништва и коришћења филмова произведених у копродукцији, као и механизме одабира пројеката и формирања Мешовите комисије која би надгледала спровођење овог Споразума.

Република Француска и Национални центар за филм и покретне слике (*Centre national du cinéma et de l'image animée*) представљају једног од најзначајнијих актера у савременом свету производње филмских остварења као и других аудио-визуелних садржаја, како у Европи тако и у свету. Пажња коју Република Француска придаје својој кинематографији као и сарадњи са земљама копродукционим партнерима, ставља је у врх оних земаља чије (већинске или мањинске) копродукције добијају и највише подршке на међународним фондовима (нпр. *Еуримаж*). То говори и о успостављеном високом квалитету тих продукција које се сврставају и у ред чешће награђиваних остварења.

Могућност да се Република Србија и актери у домену филмске индустрије налазе у позицији да имају значајнија средства као и већу европску, али и светску видљивост, указује на посебност и изузетан значај потписаног Споразума о кинематографској копродукцији између Србије и Француске.

Копродукције између Србије и Француске - у последњих пет година

У последњих пет година продуценти из Србије и Француске заједнички су произвели више од десет дугометражних филмова. Од стране CNC – Aide aux Cinémas du Monde подржани су: „Отац” Срдана Голубовића, „Терет” Огњена Главонића (учествовао на Канском филмском фестивалу (2018) у програму *Quinzaine des Réalisateurs*), „Реквијем за госпођу Ј”, Бојана Вулетића; „Страхиња” Стефана Арсенијевића, као и „Друга страна свега”, дугометражни документарни филм Миле Турајлић (прва награда на фестивалу ИДФА у

Амстердаму). Раније су подржани и „Слатко од ништа” Бориса Митића, „Дубина два”, Огњена Главонића, „Крш”, Владимира Тодоровића, „Непослушни”, Мине Ђукић, „Кругови” Срдана Голубовића, „Југославија, како је идеологија покретала наше колективно тело” Марте Попиводе, као и мањинске српске копродукције: „Таква су правила” Огњена Свиличића и „Звиздан” Далибора Матанића као и „Тротоари раја” Игора Латиновића. Такође, документарни филм „Пуцњи у Марсеју“ редитеља и сценаристе Гордана Матића, који се бави последицама и убиством краља Александра I Карађорђевића подржан је на Конкурсу Филмског центра Србије за филмове са националном темом у 2017. години, а има и француског копродуцента „26/2 Productions” из Париза. Реч је о мањим грантовима, до 150.000 евра.

Споразум о кинематографској копродукцији између Србије и Француске омогућиће и коришћење фондова за копродукције од преко 2,5 милиона евра.

Француско-српски филмски сусрети 2016, 2017, 2018. и 2019. године

На иницијативу Француског института Србије, у организацији Фестивала ауторског филма и уз подршку Филмског центра Србије и Југословенске кинотеке, у Београду су организовани дани Француско-српског филмског сусрета, од 1. до 3. децембра 2016. године, од 27. до 29. новембра 2017. године, од 28. до 30. новембра 2018. године као и од 27-30. новембра 2019. године. У оквиру сусрета организовани су панели на различите теме: промоција ауторског филма, копродукције и фондови, локације & tax incentives, дистрибуција. Представљена је и најновија српска продукција – дугометражни филмски пројекти у различитим фазама реализације.

Гости из Француске су били представници професионалних институција и удружења (Unifrance, CNC, ACID), представници филмских фестивала, продуценти, дистрибутери, агенти продаје и новинари/филмски критичари.

Прва Француско-српска копродукцијска радионица, Париз, децембар 2017. године

Као непосредни резултат *Споразума о сарадњи у области кинематографије*, потписаног у Кану, у организацији ФЦС, Националног центра за кинематографију и покретне слике (CNC) и Француског института у Србији, у Паризу је у просторијама CNC 7. и 8. децембра 2017. године одржана прва Француско-српска копродукцијска радионица.

Национални центар за кинематографију и покретне слике (CNC) позвао је двадесетак француских продуцената који се баве копродукцијама, којима су на пленарном делу сусрета представљени нови филмски пројекти из Србије. Продуценти и редитељи филмских пројеката из Србије представили су пет пројеката у различитим фазама развоја, а одржан је и низ састанака „један-на-један“, на којима су продуценти из Србије преговарали о могућим облицима сарадње са француским колегама.

Од аутора, блиске везе са француском кинематографијом остварили су редитељи: Емир Кустурица, Горан Паскаљевић, Горан Марковић, Срдан Голубовић, Стефан Арсенијевић, Владимир Перишић, и др.

Досадашња сарадња са Републиком Француском одвија се и у оквиру техничке сарадње, с обзиром да Србија поседује изузетне локације које су

користиле и француске продуцентске куће. Значај интензивирања сарадње у области копродукционих пројеката са Републиком Француском огледа се и у хомологизацији са француским законодавним оквиром у овом домену.

Након посете представника ФЦС Паризу, Националном центру за филм и покретне слике, у посети Србији били су средином децембра 2019. године, високи представници овог Центра, који су на састанку у Министарству културе и информисања још једном поновили обострани значај потписивања овог Споразума и бенефите које обе стране у могу имати у заједничком наступу, као представници европског филма.

Споразум је усаглашен дипломатским путем.

III. Процена потребних финансијских средстава за извршавање Споразума

Извршавањем Споразума не настају директне финансијске обавезе за Републику Србију. Филмски центар Србије је вршилац поверених послова у области филма.

Имајући у виду да су Споразумом предвиђене акције и активности у надлежности Министарства културе и информисања и Филмског центра Србије, финансијска средства за њихову реализацију у износу – **58.500.000,00 динара** (по години), у складу са билансним могућностима, биће планирана у буџету Министарства културе и информисања за **2021, 2022. и 2023. годину**, док су за текућу 2020. годину финансијска средства планирана у износу од 1.500.000,00 динара.

ФИЛМСКИ ЦЕНТАР СРБИЈЕ

План реализације Споразума о кинематографској копродукцији између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске

2020.

1.500.000 РСД трошкови расписивања конкурса и рада конкурсне комисије

Укупно: 1.500.000,00
динара

2021.

1.500.000 РСД трошкови расписивања конкурса и рада конкурсне комисије

1.500.000 РСД трошкови промоције

1.500.000 РСД трошкови дистрибуције

4.000.000 РСД трошкови приказивања

50.000.000 РСД опредељена средства за развој и продукцију одабраних пројеката по конкурс

Укупно:
58.500.000,00 динара

2022.

1.500.000 РСД трошкови расписивања конкурса и рада конкурсне комисије
1.500.000 РСД трошкови промоције
1.500.000 РСД трошкови дистрибуције
4.000.000 РСД трошкови приказивања
50.000.000 РСД опредељена средства за развој и продукцију одабраних пројеката по конкурсy

Укупно:
58.500.000,00 динара

2023.

1.500.000 РСД трошкови расписивања конкурса и рада конкурсне комисије
1.500.000 РСД трошкови промоције
1.500.000 РСД трошкови дистрибуције
4.000.000 РСД трошкови приказивања
50.000.000 РСД опредељена средства за развој и продукцију одабраних пројеката по конкурсy

Укупно:
58.500.000,00 динара